JOURNAL DU DEPARTEMENT

DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT

VRIESLAND.

MERCREDI, *le* 8 *Juillet* 1812. (No. 190.) *WOENSDAG*, *den* 8 *Julij* 1812.

INTERIEUR.

ROTTERDAM, *le* 29 *Juin*.

M. l'auditeur au conseil-d'état, préfet du département des Bouches de la Meuse, arrivé dans cette ville, pour procéder à l'installation du tribunal de commerce, s'est rendu aujourd'hui, à onze heures, accompagné de M. le sous-prefet de cet arrondissement, de M. le maire et de MM. les adjoints, ainsi que de l'escorte militaire, déterminée par le décret impérial du 24 messidor an 12, à l'hôtel dit le Doelen préparé pour la cérémonie.

M. *Hubert*, nommé président du tribunal de commerce, par décret du 7 mai 1812, MM. *de Jongh*, *J. Moll fils*, *P. Smeer*, *H. C. van der Houven*, *J. Roos*, et *A. F. van Schelle*, nommés juges, et MM. *A. van Charente*, *C. M. de Vry*, *G. Mees* et *R. P. Schadée*, nommés juges-suppléans, s'y trouvaient déjà.

Après avoir déclaré le tribunal légalement constitué, M. le préfet a fait un discours analogue à la circonstance, auquel a été répondu par M. *Hubert*.

(*Journal du dép. des Bouches de la Meuse.*)

DORDRECHT, *le* 30 *Juin*.

M. l'auditeur au conseil-d'état, préfet du département des Bouches de la Meuse, est arrivé hier au soir à Dordrecht. Après s'être occupé dès le grand matin des intérêts et de l'administration de la ville, avec le conseil municipal, et après avoir présidé à la séance de la chambre de commerce, il s'est rendu aujourd'hui à deux heures après-midi, accompagné de M. le sous-préfet, de M. le maire et de MM. ses adjoints, ainsi que d'une escorte militaire, au local préparé pour l'installation du tribunal de commerce, dont M. *H. Gevers* a été nommé président par décret du 7 mai 1812, MM. *N. Roodenburg*, *A. la Coste*, *T. Vos fils* et *J. van Wageningen*, juges, et MM. *C. Vriesendorp*, *A. van der Linden fils*, *J. C. Jantzen van Erfrente van Capelle* et *G. J. de Bruyn de Neve*, juges-suppléans.

Après avoir déclaré le tribunal légalement constitué

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

ROTTERDAM, *den* 29 *Junij*.

De heer auditeur bij den staatsraad, prefekt van het departement der Monden van de Maas, in deze stad gekomen zijnde, om de regtbank van koophandel te installeren, heeft zich heden, ten elf uren, verzeld van den heer onder-prefekt, van den heer maire en van de heeren adjuncten, alsmede van het militair eskorte, bepaald bij keizerlijk decreet van den 24sten messidor 12de jaar, naar den Doelen begeven, welke voor de plegtigheid in gereedheid gebragt was.

De heer *Hubert*, bij decreet van den 7den mei 1812, benoemd tot president van de regtbank van koophandel; de heeren *de Jongh*, *J. Moll jr.*, *P. Smeer*, *H. C. van der Houven*, *J. Roos*, en *A. F. van Schelle*, benoemd tot regters, en de heeren *A. van Charente*, *C. M. de Vrij*, *G. Mees* en *R. P. Schadée*, benoemd tot regters-suppleanten, bevonden zich reeds aldaar.

Na het tribunaal wettig ingesteld verklaard te hebben, heeft de heer prefekt eene op deze plegtigheid toepasselijke aanspraak gedaan, welke door den heer *Hubert* beantwoord werd.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Maas.*)

DORDRECHT, *den* 30 *Junij*.

De heer auditeur bij den staatsraad, prefekt van het departement der Monden van de Maas, is gister avond te Dordrecht aangekomen. Na zich, van den vroegen morgen af, met den municipalen raad, over de belangen en het bestuur der stad, bezig gehouden en de vergadering van de kamer van koophandel voorgezeten te hebben, heeft hij zich heden middag, ten twee uren, verzeld van den heer onder-prefekt, van den heer maire en van de heeren adjuncten, alsmede van een militair eskorte, naar het lokaal begeven, dat voor de installatie van de regtbank van koophandel in gereedheid gebragt was. Door een decreet van den 7den mei 1812 was tot president van gezegd tribunaal benoemd de heer *H. Gevers*, tot regters, de heeren *N. Roodenburg*, *A. la Coste*, *T. Vos junior* en *J. Wageningen*, en tot regters-suppleanten, de heeren *C. Vriesendorp*, *A. van der Linden jr.*, *J. C. Jantzen van Erfrente van Capelle* en *G. J. de Bruijn de Neve*.

Na het tribunaal wettig ingesteld verklaard te hebben,

M. le préfet a fait un discours analogue à la circonstance, auquel a été répondu par M. *Gevers.*

(*Journal du dép. des Bouches de la Meuse.*)

heeft de heer prefekt eene op deze plegtigheid toepasselijke aanspraak gedaan, welke door den heer *Gevers* beantwoord werd.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Maas.*)

SEROOSKERKE, *département des Bouches-de-l'Escaut, le 28 Juin.*

Dans la nuit du 27 au 28 le feu prit dans l'atelier du charpentier *Adriaan Zegers.* Ce bâtiment, tous les bois et outils qui s'y trouvaient, ont été la proie des flammes, ainsi qu'une grande partie de la maison y attenante; l'incendie avait même étendu ses ravages sur la maison du fermier *van Bemmel*, ce qui faisait craindre pour la propriété voisine, sans le prompt secours des habitans dirigés par M. le maire de la commune. M. le maire d'Oost-Capelle et son adjoint n'ont pas peu contribués à éteindre cet incendie, étant accourus avec une partie des habitans de cette commune et la pompe, qu'ils ont employé avec une activité qui a eu le plus heureux succès. La cause de cet événement n'est pas encore connue.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Escaut.*)

SEROOSKERKE, (*departement der Monden van de Schelde,*) *den 28 Junij.*

In den nacht tusschen den 27 en 28sten dezer ontstond alhier op het onverwachts een felle brand in het pak- en werkhuis van den timmerman *Adriaan Zegers*, welk gebouw, met alle de zich daarin bevindende houtwaren en gereedschappen, alsmede een gedeelte van deszelfs woonhuis, geheel is verbrand; de vlam was reeds geslagen in het huis van den landman *van Bemmel*, zoo dat men gegronde vrees had, dat hetzelve met de daarbij staande schuur, mede eene prooi der vlam zoude geworden zijn; doch door de directie van den maire en de hulp der inwoners is zulks verhoed; de hulpvaardigheid en adsistentie van den maire van Oost-Kappelle en deszelfs adjunct, die met de brandspuit en daarbij behoorende manschappen, alhier was gekomen, heeft niet weinig tot finale blussing van den brand toegebragt; de oorzaak van den ontstanen brand is nog geheel onzeker.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Schelde.*)

Le conseiller-d'état, grand-croix de l'ordre impérial de la Réunion, un des commandans de la légion-d'honneur, intendant-général des finances et du trésor impérial en Hollande, considérant, que les demandes, qui lui parviennent encore de tems en tems, pour l'obtien du paiement de frais de justice sur les dix derniers mois de 1811, ne permettent point jusqu'ici de régulariser définitivement ces dépenses, et désirant d'accélérer, autant que possible, et conformément à l'intention de S. Exc. le grand-juge ministre de la justice, cette régularisation, prévient par celle-ci tous ceux, qui ont encore des réclamations à cet égard, qu'ils auront à présenter les exécutoires, qui leur ont été délivrés, *ultérieurement* avant le 15 de ce mois, à M. *van Hasselt*, ancien receveur du timbre et de l'enregistrement à Amsterdam, pour être visés; et dans les quinze jours suivans et ainsi avant la fin de ce mois, pour tout délai, à M. *Witmondt*, ancien receveur des contributions directes hollandaises dans la même ville, pour en obtenir le paiement; après quel époque il ne sera plus accepté des réclamations.

Amsterdam, le 2 juillet 1812.

Le conseiller-d'état intendant-général,

G. O. G. E. L.

De staatsraad, groot-kruis van de keizerlijke orde der Reunie, één der kommandanten van het legioen van eer, intendant-generaal der finantien en van de keizerlijke schatkist in Holland, in aanmerking nemende, dat de verzoeken, welke bij hem nog van tijd tot tijd worden gedaan, ter bekoming van betaling van justitie kosten over de tien laatste maanden van 1811, het tot dus verre niet toelaten, om die uitgaven definitivelijk te vereffenen en verlangende, om die vereffening, zoo veel mogelijk, en overeenkomstig de intentie van Z. E. den groot-regter minister van justitie, te bespoedigen, verwittigt bij deze alle degenen, welke ter zake voorschreven nog eenige vorderingen hebben, dat de aan hen verleende executoires moeten worden aangeboden, *uiterlijk* vóór den 15den dezer loopende maand, ten kantore van den heer *van Hasselt*, oud-ontvanger van het zegel en der registratie te Amsterdam, ten einde door denzelven te worden geviseerd, en vervolgens, vóór het einde dezer loopende maand, ten kantore van den heer *Witmondt*, oud-ontvanger der beschreven middelen binnen gezegde stad, ter bekoming van betaling; zullende van dien tijd geene reclamatien meer worden aangenomen.

Amsterdam, den 2den julij 1812.

De staatsraad intendant-generaal,

G. O. G. E. L.

ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.

L'article 23 de la loi du 13 brumaire an 7, sur le timbre, porte „ qu'il ne pourra être fait ni expédié „ deux actes à la suite l'un de l'autre, sur la même „ feuille de papier timbré, nonobstant tout usage ou „ réglement contraire."

Le même article indique les exceptions à cette règle générale. On y voit notamment „ qu'il pourra être „ donné plusieurs quittances sur une même feuille de „ papier timbré, pour à compte d'une *seule et même* „ *créance*, ou d'un seul terme de fermage ou loyer."

Ces dernières expressions sont claires et précises, elles n'ont évidemment pour objet que les quittances concédées partiellement pour une seule et non pour plusieurs échéances, de manière que si le prix annuel

BESTUUR DER REGISTRATIE EN DER DOMEINEN.

Artikel 23 der wet van 13 brumaire 7de jaar over het zegel behelst: „ dat er geene twee akten achter elkander op hetzelfde blad gezegeld papier zullen mogen „ worden geschreven of gesteld, in weerwil van ieder „ daartegen strijdig reglement of gebruik."

Hetzelfde artikel vermeldt de uitzonderingen op dien algemeenen regel. Men vindt aldaar, namelijk, „ dat „ men verscheiden quitantien op hetzelfde zegel zal „ kunnen afgeven, voor ter goeder rekening gegeven „ gelden van *eene en dezelfde schuldvordering*, of van „ een' enkelen pacht of huur."

Deze laatste uitdrukkingen zijn duidelijk; zij bedoelen baarblijkelijk slechts quitantien, die gedeeltelijk voor eene enkele en niet voor meer termijnen gegeven worden, zoo dat, indien de jaarlijksche prijs van eene huur

d'un bail doit être acquitté à deux époques différentes, on peut écrire sur la même feuille de papier timbré les quittances de tous les à comptes payés sur la somme échue à l'une de ces époques; mais on n'a pas la faculté d'ajouter sur la même feuille, les acquits des sommes échues à une seconde époque, parce qu'elles appartiennent à un terme différent.

Cependant il paraît que plusieurs personnes sont à cet égard dans l'erreur, et qu'elles croient que toutes les quittances délivrées pour les termes d'un bail, qu'elle que soit sa durée, peuvent être écrites, à la suite les unes des autres sur la même feuille de papier. On sait même qu'il a été imprimé des formules, où l'on voit, à la suite les uns des autres, des projets de quittances pour tous les termes d'un bail jusqu'à son expiration.

Le soussigné croit devoir prévenir le public que des quittances ainsi cumulées sur une même feuille de papier pour plusieurs termes échus à des époques différentes, n'ont pas plus de valeur que si elles étaient écrites sur papier non-timbré, et qu'on s'expose par ces contraventions à la loi, aux peines qu'elle prononce.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,

CANQUOIN.

PARIS, *le 30 Juin*.

La santé de S. M. le Roi de Rome se fortifie tous les jours. L'auguste enfant a déjà treize dents. Il est d'une gaîté charmante, et se plaît surtout à jouer avec le sentinelle qui lui présente les armes.

(*Gazette de France.*)

MAYENCE, *le 25 Juin*.

Quarante-neuf condamnés au boulet auxquels S. Maj. l'Empereur a daigné faire grâce pendant son séjour à Dresde, ont été élargis ce matin des ateliers de cette place et dirigés sur le dépôt-général à Wesel; ils en ont témoigné la plus vive reconnaissance dont ils sont pénétrés envers le Monarque bienfaisant.

(*Gazette de France.*)

EXTERIEUR.

AUTRICHE.

VIENNE, *le 19 Juin*.

S. M. l'Impératrice de France doit quitter Prague le 27, et retourner par Wurtzbourg à Paris; mais LL. MM. resteront encore à Prague jusqu'au 29: elles revîendront alors à Laxembourg, d'où, après un court séjour, elles iront prendre les bains de Bade.

(*Journal de l'Empire.*)

Du 20.

LL. AA. II. les archiducs *Charles* et *Jean* sont arrivés avant-hier ici revenant de Prague.

La cour impériale d'Autriche ne doit quitter la capitale de la Bohême que vers la fin du mois.

L'on ne sait rien de bien positif sur les mouvemens des armées. Différens régimens marchent encore aux frontières.

(*Gazette de France.*)

BAVIÈRE.

NUREMBERG, *le 24 Juin*.

On mande de Prague que S. M. l'Impératrice de France, pour se rendre à Wurtzbourg, prendra la route d'Egra et passera par Bayreuth et Bamberg. On croit que S. M. l'Empereur d'Autriche accompagnera son auguste fille jusqu'à Egra, c'est-à-dire, jusqu'aux frontières de ses états.

(*Gazette de France.*)

in twee verschillende termijnen betaald moet worden, men wel alle de ter goeder rekening betaalde sommen op den op een dier tijdstippen vervallen termijn op hetzelfde zegel kan stellen, doch geenszins geregtigd is, om de quitantien der op den tweeden termijn vervallen sommen op hetzelfde zegel te brengen, om dat zij tot een' verschillenden termijn behooren.

Middelerwijl schijnt het, dat vele personen te dien opzigte in een verkeerd denkbeeld zijn, en dat zij meenen, dat alle de quitantien, die voor de termijnen van eene huur afgegeven worden, welke ook de tijd, dien zij duurt, wezen moge, achter elkander op hetzelfde zegel mogen geschreven worden. Men heeft zelfs ervaren, dat er formulieren gedrukt zijn geworden, waarbij men concept-quitantien voor alle de termijnen eener huur vindt, tot het eindigen derzelve toe.

De ondergeteekende vermeent, het publiek te moeten onderrigten, dat al zulke op hetzelfde zegel bijeen geplaatste quitantien voor verscheiden termijnen, die op verschillende tijdstippen verschijnen, geen meer waarde hebben, dan of zij op ongezegeld papier geschreven waren, en dat men zich, door die overtredingen der wet, aan de straffen, welke zij uitspreekt, blootstelt.

De directeur der registratie en der domeinen,

CANQUOIN.

PARYS, *den 30 Junij*.

De gezondheid des Konings van Rome neemt dagelijks toe. Het doorluchtig kind heeft reeds dertien tandjes. Het is op eene bevallige wijze vrolijk, en schept er vooral behagen in, om met den schildwacht, die het geweer voor hem presenteert, te spelen.

(*Gazette de France.*)

MENTZ, *den 25 Junij*.

Negen-en-veertig tot den kogel veroordeelden, aan welke Z. M. de Keizer genade verleend heeft, gedurende hoogstdeszelfs verblijf te Dresde, zijn dezen morgen in vrijheid gesteld, en naar het generale depôt te Wezel gezonden; zij drukten deswegens de hartelijkste dankbaarheid uit, waarvan zij jegens den weldoenden Monarch doordrongen waren. (*Gazette de France.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 19 Junij*.

H. M. de Keizerin van Frankrijk zal den 27sten Praag verlaten, ten einde over Wurtzburg naar Parys terug te keeren: doch HH. MM. zullen tot den 29sten te Praag blijven; alsdan zullen zij naar Laxemburg vertrekken, vanwaar zij, na een kort verblijf, de wateren te Bade zullen gaan gebruiken. (*Journal de l'Empire.*)

Van den 20sten.

HH. KK. HH. de aartshertogen *Karel* en *Jan* zijn eergister alhier van Praag terug gekomen.

Het keizerlijk hofgezin zal de hoofdstad van Bohemen niet voor het einde der maand verlaten.

Men weet niets stelligs, wegens de bewegingen der legers. Onderscheiden regementen trekken nog naar de grenzen.

(*Gazette de France.*)

BEIJEREN.

NEURENBERG, *den 24 Junij*.

Men meldt van Praag, dat H. M. de Keizerin van Frankrijk, om zich naar Wurtzburg te begeven, den weg van Egra zal nemen, en over Bayreuth en Bamberg gaan zal. Men gelooft, dat Z. M. de Keizer van Oostenrijk zijne doorluchtige dochter tot aan Egra, dat is te zeggen, tot aan de grenzen van zijn Rijk, zal verzellen.

(*Gazette de France.*)

P R U I S S E N.

GUMBINNEN, *le* 19 *Juin.*

Nous avons le bonheur de posséder aujourd'hui dans nos murs S. M. l'Empereur *Napoléon*, qui continue de passer en revue les différens corps de la grande-armée. S. M. jouit de la meilleure santé.

Du 20.

S. M. est toujours dans notre ville, et continue de se montrer aux différens corps de son armée.

(*Gazette de France.*)

KŒNIGSBERG, *le* 20 *Juin.*

Nous apprenons à l'instant que S. M l'Empereur est arrivé hier à Gumbinnen, et que sa présence excite partout le plus vif enthousiasme.

Gumbinnen est une ville du royaume de Prusse, bâtie fort régulièrement, et qui fait un commerce assez considérable en draps. Elle est située sur la gauche de la Pissa, à 28 lieues de Kœnigsberg.

(*Gazette de France.*)

BERLIN, *le* 20 *Juin.*

Le premier corps d'armée est commandé par S. A. le prince d'Eckmuhl. S. Exc. le duc de Tarente a sous ses ordres un corps considérable, dont un corps auxiliaire prussien fait partie. S. Exc. le maréchal duc de Bellune commande le neuvième corps.

On a dressé dans la Prusse-Orientale des états de tous les chevaux et bestiaux. (*Gazette de France.*)

Du 27.

Notre gazette contient ce qui suit:

„ On assure, que S. M. l'Empereur des Français, a envoyé à S. M. l'Empereur de Russie, son grand-écuyer le comte *de Caulincourt*, duc de Vicense, avec une mission particulière.

D'après des nouvelles particulières, S. M. l'Empereur *Napoléon* est arrivé à Prenn, petit endroit aux frontières de la Russie, sur le Niemen.

S. Exc. M. le comte *de Neiperg*, ministre d'Autriche à Stockholm, à ce qu'on prétend, n'a point eu la permission de porter la décoration de l'ordre de l'Epée." (*Feuille politique du dép. du Zuiderzée.*)

DÉCÈS.

*** Après avoir été alité pendant trois jours, M. JOHANNES HENRICUS NIEUWOLD, ministre de la communauté réformée de Warga, Warstiens et Wartena, et inspecteur des écoles du 6e district du département de la Frise, vient de décéder le soir du 30 juin dernier, à l'âge de 74 ans et 7 mois. Sa vie était entièrement consacrée à la piété et l'amour du prochain qu'ils prêchait; doué d'un esprit rare et entièrement original, son zèle pour le progrès des vraies sciences et l'amélioration fut sans bornes et désintéressé, et ses mérites, surtout à l'égard des fondamens de l'instruction de la première jeunesse, sont uniques: tellement que sa mémoire restera en bénédiction de chacun qui aura pu pénétrer dans son esprit profond.

Par cette voie accoutumée, je donne communication de cette perte sensible de mon oncle chéri à mes amis et connaissances.

WARGA, le 2 juillet 1812. B. N I E U W O L D, *ministre à Zuidbroek et Muntendam.*

P R U I S S E N.

GUMBINNEN, *den* 19 *Junij.*

Wij hebben het geluk, heden Z. M. den Keizer *Napoleon* in onze muren te bezitten, Hoogstdezelve gaat voort met de revuen over de onderscheiden korpsen van het groot-leger te houden. Z. M. geniet de beste gezondheid.

Van den 20*sten.*

Z. M. is nog altijd in onze stad, en vertoont zich voortdurend aan de onderscheiden korpsen van zijn leger. (*Gazette de France.*)

KONINGSBERGEN, *den* 20 *Junij.*

Wij vernemen op het oogenblik, dat Z. M. gister te Gumbinnen is aangekomen, en dat hoogstdeszelfs tegenwoordigheid overal de levendigste geestdrift verwekt.

Gumbinnen is eene stad, in het koningrijk Pruissen gelegen, zij is zeer regelmatig gebouwd, en haar lakenhandel is aanmerkelijk. Zij ligt aan den linker-oever van de Pissa, 28 mijlen van Koningsbergen.

(*Gazette de France.*)

BERLYN, *den* 20 *Junij.*

Het eerste leger-korps wordt gekommandeerd door Z. H. den prins van Eckmuhl. Z. E. de hertog van Tarente heeft een aanmerkelijk korps onder zijne bevelen, waarvan een auxiliair korps Pruissen een gedeelte uitmaakt. Z. E. de maarschalk hertog van Belluno beveelt het negende korps.

Men vormt in Oost-Pruissen lijsten van alle paarden en van het vee. (*Gazette de France.*)

Van den 27*sten.*

Onze courant behelst het volgende:

„ Men verzekert, dat Z. M. de Keizer der Franschen zijn' groot-stalmeester, graaf *de Caulincourt*, hertog van Vicenza, met eene bijzondere zending, naar Z. M. den Keizer van Rusland gezonden heeft.

Volgens particuliere tijdingen, is Z. M. de Keizer *Napoleon* te Prenn, eene kleine plaats op de grenzen van Rusland, aan de Niemen gelegen, aangekomen.

Z. Exc. de graaf *von Nieperg*, gezant van Oostenrijk te Stockholm, heeft, zoo men verneemt, geen verlof bekomen, om de decoratie van de orde van den Degen te voeren.". (*Dagblad van het dep. der Zuiderzee.*)

STERFBERIGTEN.

*** Na eene bedlegering van drie dagen overleed zeer zacht, op den avond van den 30 junij ll., de wel eerw. zeer geleerde heer JOHANNES HENRICUS NIEUWOLD, predikant bij de hervormde gemeente te Warga, Warstiens en Wartena, en schoolopziener in het 6de distrikt van het departement Vriesland. Hij bereikte den gezegenden ouderdom van 74 jaren en 7 maanden. Zijn leven was der godsvrucht en menschenliefde, welken hij predikte, geheel toegewijd; met eenen zeldzamen en geheel oorspronkelijken geest begaafd, was zijn ijver tot bevordering van ware verlichting en verbetering onbegrenst en belangeloos, en zijne verdiensten, vooral ten aanzien van het eerste onderwijs der lieve jeugd, geheel éénig; zoodat hij voorzeker bij elk, die in zijnen diepdenkenden geest kon indalen, in zegenende nagedachtenis blijven zal.

Langs dezen gewonen weg geef ik van dit smartelijk overlijden mijns geliefden ooms kennis aan vrienden en bekenden.

WARGA, den 2 julij 1812. B. N I E U W O L D, *predikant te Zuidbroek en Muntendam.*

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING ... M. KOON